



**PROJECT  
DEVELOPMENT  
TEAM**

**項目發展團隊**

**CFSC**



## Project Development Team 項目發展團隊



### 服務綜述

項目發展團隊於 2008 年 9 月成立，團隊成立至今一直致力為機構發展新項目，透過建立伙伴策略關係，分享共同使命，從而為社區提供更多新服務種類和模式。在過去一年，項目發展團隊發展多項新服務如下：

- 都市綠洲
- 心靈綠洲
- 輔助專業人員計劃

### Service Overview

Project Development Team (PDT) was established in September 2008 to develop new projects for the Agency through the building up of strategic partners and sharing of common vision. The Team targeted at developing new service models and pioneer projects. In the past year, the Team has developed the following new projects:

- Urban Oasis
- Serene Oasis
- Auxiliary Professional Project

### 新計劃

### New Projects

#### 「都市綠洲」

#### "Urban Oasis"

本會於 2009 年向地政總署申請租用一幅位於觀塘道 2 號，佔地 75,000 平方呎的政府空置土地，推行「都市綠洲」計劃，在社區推動綠化活動。這幅土地鄰近坪石邨及麗晶花園，有多達 33 條巴士路線經過，距離彩虹地鐵站亦只有 10 分鐘步程，比較其他位於新界偏遠地區的園圃和農莊，「都市綠洲」的位置更能方便大眾市民。此項計劃曾透過地政總署（九龍東）向區議會及不同政府部門進行諮詢，包括民政事務署、社會福利署、路政署、建築署、康文署等，並於 2010 年 7 月 30 日正式簽訂租約。

Christian Family Service Centre has applied the use of a government vacant land from the Lands Department, with its area of 75,000 square feet located at 2 Kwun Tong Road. The Agency proposed to develop the vacant land into a Project namely "Urban Oasis" to promote social greenery. This land situated close to the Ping Shek Estate and the Richland Gardens, with over 33 transportation lines passing by and 10 minutes walking distance from Choi Hung MTR Station. Compared to other remote farmlands in New Territories, the location of "Urban Oasis" is more convenient and easily accessible for the general public. Consultation was launched by the Lands Department with different government departments including Home Affairs Department, Social Welfare Department, Highways Department, Architectural Services Department and Leisure and Cultural Services Department. The tenancy agreement was officially signed between Lands Department and CFSC on July 30, 2010.

「都市綠洲」計劃是全港市區農圃項目中較具規模的計劃之一，融合了社區綠化和社會服務的概念，目的在推廣市區園圃耕作、推動園藝治療、鼓勵社區參與和提升市民環保意識。此計劃承蒙「利希慎基金」贊助港幣

"Urban Oasis" is one of the largest urban agricultural projects in Hong Kong. Integrating the concept of urban greenery and social service, "Urban Oasis" aims to promote urban agriculture, develop horticultural therapy, encourage community participation and



◀ 「都市綠洲」初步構想圖。  
The conceptual design of "Urban Oasis".

\$1,000,000 及「環境及自然保育基金」贊助港幣 \$4,695,702 支持興建「都市綠洲」及資助 18 個月的運作費用，使「都市綠洲」得以開展第一期工程。工程項目包括由景觀設計師設計總體規劃平面圖及當中的園藝方案、鋪設超過 400 塊農地、搭建溫室和基本設施，並會安裝再生能源系統及節能系統。第一期工程預計於 2012 年完成。

「都市綠洲」的工程項目，由土地測量、土壤驗測、樹木調查、地下設備查探至工程費用估算等前期工作，均有賴多間專業團體義務提供協助，包括：綠田園基金、香港有機資源中心、黃氏顧問國際有限公司、利比有限公司、思添顧問服務公司、迪恩茲景觀（香港）有限公司、漢臻顧問有限公司及匯力實驗室有限公司等，使整個設計工程更能符合土地的實際情況。

除建設工程外，作為一所地區性的社會服務機構，本會亦積極與其他非政府機構、商界、政府部門、學術界和其他專業人士建立合作伙伴關係，鼓勵積極參與從而達至社區建設，共創綠化和諧的社會。本會與綠田園基金於 2011 年 1 月 10 日合辦「都市農園 x 治療」分享會，除本會總幹事郭烈東先生 J.P. 外，並邀請多位教授和專業講者與參加者一起探討都市農園和園藝治療對社區可帶來的好處及長遠效益。當日出席的講者包括：

- 劉婉儀女士  
綠田園基金 總幹事
- 黃煥忠教授  
香港浸會大學生物系教授、香港有機資源中心中心主任
- 黎安國教授  
日本關西學院大學綜合政策研究科教授
- 游秀慧女士  
新生精神康復會 行政總裁
- 馮婉儀女士  
香港園藝治療協會會長

分享會的出席人數達 220 人，反應相當熱烈。期望這只是一個開始，日後本會將繼續與各界人士在建設綠色社區上共同努力。

raise the public awareness on environmental protection. We have great pleasure to receive the generous support of \$1,000,000 from "Lee Hysan Foundation" and \$4,695,702 from "Environment and Conservation Fund" for the setup of "Urban Oasis" and its operational cost for 18-months. The "Urban Oasis" has begun the first phase of setup work which includes the design of the master layout plan and the landscape schematic design by a landscape architect, the set-up of over 400 farm plots, the building of a green house and other auxiliary facilities, the installation of renewable energy system and energy saving system. The Phase I work is expected to be completed by 2012.

Before construction, the smooth preparation of the Project on land survey, soil test, tree survey, utility survey and quantity survey relied heavily on the voluntary contribution from various professional bodies, including Produce Green Foundation, Hong Kong Organic Resource Centre, WEC Engineering Consultants (International) Limited, Rider Levett Bucknall HK, C&T Consultancy Co, Design Landscapes, Cinotech Consultants Ltd, Wellab Laboratory, etc.

As a district-based social service agency, CFSC endeavors to develop partnership with other NGOs, commercial sector, government departments, academics and professionals on community building and creation of a greenery and harmonious society. Co-organized with Produce Green Foundation, the Forum on "Urban Agriculture x Therapy" was held on January 10, 2011. Besides the sharing of Mr. Kwok Lit Tung J.P., our Chief Executive on the two new projects of "Urban Oasis" and "Serene Oasis", other distinguished guests shared their views on the benefits and long term impacts of urban agriculture and horticultural therapy. The invited guests were:

- Ms. Lau Yuen-yee, Vicky,  
Executive Secretary, Produce Green Foundation
- Prof. Wong Woon-chung, Jonathan  
Professor, Department of Biology, Hong Kong Baptist University  
Director, Hong Kong Organic Resource Centre
- Prof. Lai On-kwok  
Professor, Graduate School of Policy Studies, Kwansei Gakuin University, Japan
- Ms. Yau Sau-wai, Sania  
Chief Executive Officer, New Life Psychiatric Rehabilitation Association
- Ms. Fung Yuen-yee, Connie  
President, Hong Kong Association of Therapeutic Horticulture

We have over 220 participants and the interactive discussion was fruitful. CFSC will continue to collaborate with various parties to build a green community!



總幹事郭烈東先生 J.P. 與嘉賓講者在「都市農圃 x 治療」分享會上合照。  
Photo taking with Mr. Kwok Lit-Tung, J.P., our Chief Executive and guest speakers at the Forum on "Urban Agriculture x Therapy".



總幹事郭烈東先生 J.P. 回應台下提問。  
Mr. Kwok Lit-Tung, J.P., our Chief Executive responded to floor questions.



總幹事郭烈東先生 J.P. 與合辦單位綠田園基金劉婉儀女士和香港有機資源中心中心主任黃煥忠教授合照。  
Mr. Kwok Lit-Tung, J.P., our Chief Executive and Ms. Lau Yuen-ye, Vicky, Executive Secretary of Produce Green Foundation.



總幹事郭烈東先生 J.P. 與合辦單位綠田園基金劉婉儀女士和日本關西學院大學綜合政策研究科黎安國教授合照。  
Mr. Kwok Lit-Tung, J.P., our Chief Executive, Dr. O.K. Lai, Professor, Graduate School of Policy Studies, Kwansai Gakuin University, Japan and Ms. Lau Yuen-ye, Vicky, Executive Secretary of Produce Green Foundation.



香港有機資源中心中心主任黃煥忠教授講解本港都市農圃的發展情況。  
Prof. Wong Woon-chung, Jonathan, Director, Hong Kong Organic Resource Centre explained about the development of urban agriculture in HK.

## 「心靈綠洲」 - 園藝治療花園

我們相信大自然具神奇的治療力量。為了善用大自然的力量以幫助有需要的人士，特向香港公益金申請，承蒙滙豐銀行慈善基金透過香港公益金撥款港幣 \$3,059,904，資助本會在「都市綠洲」內成立全港首個園藝治療花園 - 「心靈綠洲」，並推行為期三年的園藝治療和訓練服務。

「心靈綠洲」佔地約 3,000 平方呎，其設計將包括三大元素：(1) 感觀花園、(2) 靜修花園、(3) 高架花槽以方便輪椅使用者。位於鬧市中的「心靈綠洲」可給予都市人憩息和洗滌心靈之空間，並可在此接受園藝治療服務。「心靈綠洲」工程預計於 2011 年底完成，屆時可開放給公眾人士使用。

至於「心靈綠洲」計劃內對園藝治療服務的推廣，是鑑於現時業內掌握園藝治療技巧的工作人員不足，而以社區為本應用園藝治療以服務抑鬱症與老年痴呆症患者的本土經驗亦有限，因此本計劃特為業界舉辦「園藝治療實務證書課程」，邀請了多位來自台灣的學者及本地具豐富園藝治療實踐經驗的註冊社工和職業治療師作為專業導師，跨界別的理論和實務手法兼備，以協助學員掌握基本知識和實務技巧，將園藝治療的應用和發展在香港普及化。本課程更特別培訓學員協助初期老年痴呆症及抑鬱症患者的園藝治療技巧，惠澤社群。「園藝治療實務證書課程」預計在 3 年內可訓練逾 260 人，並服務 780 名抑鬱症或早期老年痴呆症的患者。

本會特別感謝康業園藝學校廖榮彬先生、馮載偉先生和黃俊財先生在植物培植技巧課程上給予寶貴意見，同時借出訓練場地，並擔任課程導師教授學員培育及護理植物和園藝管理等實務技巧訓練。



實習同學為老年痴呆症長者提供園藝治療服務。  
Trainees are providing horticultural therapy service to the clients with early dementia.

## "Serene Oasis" - Horticultural Therapy Garden

We believe in the healing power of great nature. To well utilize the power offered by the nature to help those in need, CFSC has solicited the support from The Hongkong Bank Foundation via The Community Chest of Hong Kong at the amount of \$3,059,904 for the Project of "Serene Oasis" for 3 years. The Serene Oasis is the first horticultural therapy garden in Hong Kong and located inside the "Urban Oasis" for the promotion of horticultural therapy and related training.

"Serene Oasis" is about 3,000 square feet with three major components, including (1) sensory garden, (2) meditation garden, and (3) raised planting beds for wheelchair users. Situated at the heart of urban city, "Serene Oasis" serves the urbanites a place to relax and purify their hearts, and also a place for horticultural therapy. The setup of "Serene Oasis" is expected to be completed by the end of 2011 and will be opened to the public.

In view of the inadequate number of workers mastering the skills of horticultural therapy and insufficient community-based local experience applying horticultural therapy for clients with depression or dementia, CFSC is organizing a "Certificate Course on Practical Skills of Horticultural Therapy" with a multi-disciplinary approach. Academics from Taiwan and local experts are invited to be the trainers. With emphasis on both theory and practical curriculum, more trainees are equipped with the basic knowledge of horticultural therapy and practical skills for application so that horticultural therapy can be widely applied in Hong Kong. This Course also has a special focus on the application of horticultural therapy for clients with early dementia or depressive symptoms. The "Certificate Course on Practical Skills of Horticultural Therapy" is expected to train up more than 260 participants in the social service sector and over 780 clients with early dementia or depression would be benefited from the Project.

Special thanks should be extended to Mr. W.B. Liu, Mr. C. W. Fung and Mr. C.C. Wong from the Training School of Hong Yip Service Co. Ltd for their professional advice towards the courses on cultivation techniques and provision of training venue. They also served as the trainers on the practical skills of planting and horticulture management.



同學在康業園藝學校進行訓練。  
Trainees at the Training School of Hong Yip Service Co. Ltd..



長者壓存乾花製作成手工藝品。  
Elderly using dry flowers for handicraft work.



同學與東華三院導師陳麗英合照。  
Ms. Catherine Chan, a speaker from Tung Wah Group of Hospitals and the trainees.



國立臺灣大學園藝學系陳惠美助理教授上課時的情況。  
Professor W.M. Chan, Assistant Professor of the National Taiwan University, Department of Horticulture conducting class for the trainees.

## 「輔助專業人員」計劃

本會以創新和可持續的模式鼓勵退休人士繼續貢獻社會，為香港創建另一股人力資源新趨勢。本會善用退休專業人才，招募一群擁有專業知識、豐富工作經驗和人際網絡的退休人士。透過培訓及機構實習等訓練，認識社會服務及其運作而成為「輔助專業人員」。他們會被派駐本會不同的服務單位為其他服務對象提供優質而穩定的支援服務，例如退休護士擔任輔助治療師為長者進行記憶操練；退休教師擔任輔助培訓師為邊緣青少年提供學術指導等。

## "Auxiliary Professional" Project

We adopt an innovative and sustainable model to encourage the retirees to continue their contribution towards the society, forming a new trend of labour force. CFSC taps this group of manpower resources by recruiting and developing the retirees who possess professional knowledge, rich working experience and strong interpersonal network. By providing training and job placement, the trainees can gain more understanding about social service and its operation in order to be trained up as the "Auxiliary Professional" of CFSC. "Auxiliary Professional" will be assigned to various service units to provide quality and stable support. For example, a retired nurse will take up the role of an assistant therapist to provide memory training for elderly while a retired teacher will provide tutorial assistance for youth at risk.



本會的「輔助專業人員」計劃獲得「蘇格蘭皇家顧資銀行」及「社會福利署攜手扶弱基金」合共贊助港幣 \$116,000 開展此試驗計劃。我們在首年成功招募 43 名輔助專業人員，年齡介乎 50 至 74 歲，其中以 55 至 59 歲的年齡組別佔整體人數的 47%。「輔助專業人員」均來自不同工作背景，包括教學、醫護、行政、文書處理、技術經驗及其他專業經驗等。在過去一年，這批輔助專業人員在本會 12 個服務單位提供支援服務，總服務時數超過 3,300 小時，服務成效令人鼓舞。我們在未來將繼續發展這項計劃，以保留社會上寶貴的人力資源及支援社會服務機構的發展。

"Auxiliary Professional" Project is a pilot scheme with the funding support from "RBS Coutts Bank" and "Partnership Fund for the Disadvantaged" of Social Welfare Department at the amount of \$116,000. In the first year of the Project, CFSC has recruited 43 "Auxiliary Professionals", aged between 50 and 74, with the majority of 47% aged between 55 and 59. They have different working backgrounds such as academic, medical, administrative and other professional background. In the past year, they have served 12 service units of CFSC and provided over 3,300 service hours in total. The service impact of the Project is encouraging. In future, we shall continue to develop this valuable manpower force in society which can offer better support for the social service agencies in the long run.



蘇格蘭皇家顧資銀行、社會福利署攜手扶弱基金和本會代表與「輔助專業人員」合照。

The "Auxiliary Professional" took a kickoff picture with the representatives from RBS Coutts Bank and "Partnership Fund for the Disadvantaged" of Social Welfare Department.



「輔助專業人員」合照。  
"Auxiliary Professional" of CFSC.



「輔助專業人員」在日間復康中心為病人提供輔助治療服務。  
An "Auxiliary Professional" provides assistive service for the patients in Community Rehabilitation Day Centre.



退休教學的老師擔任「輔助專業人員」在幼稚園與小朋友用英語講故事。  
An "Auxiliary Professional" who is a retired teacher, telling English story to kindergarten children.



退休太極導師擔任「輔助專業人員」教授太極養生。  
A retired Tai-chi master teaching Tai Chi classes as an "Auxiliary Professional".



「輔助專業人員」帶領小朋友遊戲教學活動。  
An "Auxiliary Professional" playing games with children in kindergarten.